

Rendezvous zwischen Elsaß und Pfalz  
Rendez-vous entre l'Alsace et le Palatinat  
Rendezvous between Alsace and the Palatinate

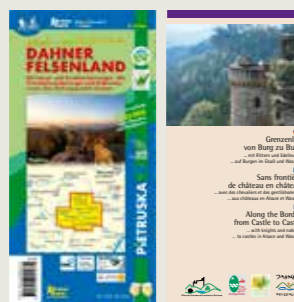


**Grenzenlos von Burg zu Burg  
Rendezvous zwischen Elsaß und Pfalz - im Dahner Felsenland und dem Vallée de la Sauer**

Idyllische Landschaft, Wald, soweit das Auge reicht, und steil aufragende sandsteinrote Felsen sind die Wahrzeichen der Nordvogesen und des südlichen Pfälzerwaldes im grenzüberschreitenden Biosphärenreservat Pfälzerwald-Nordvogesen. In diesem pfälzisch-elsässischen Landstrich, oft in schwindelnder Höhe, liegen die markanten Überreste wehrhafter Burgen und Feudalsitze ganz nah beieinander. Alle deuten sie auf enge deutsch-französische Verflechtungen und fast tausendjährige europäische Geschichte hin.

**Rendez-vous entre l'Alsace et le Palatinat  
- entre le Dahner Felsenland et la vallée de la Sauer.**

Les Vosges du Nord et le Wasgau : deux parmi les plus beaux sites naturels d'Europe grâce à leurs paysages idylliques, leurs forêts à perte de vue, leurs rochers gréseux dressés vers le ciel. Tout ici impressionne : la pierre, le bois, le relief ! Et quel choix de randonnées de part et d'autre de la (cette) frontière verte qui sépare les 72000 hectares du Parc naturel régional des Vosges du Nord (Alsace) du Dahner Felsenland, partie méridionale du Parc Naturel Pfälzerwald (Palatinat). C'est dans cette bande de terre palatino-alsacienne que sommeillent, souvent à hauteur vertigineuse, les remarquables vestiges de châteaux-forts et de sièges féodaux.



Wandern und Radfahren im Dahner Felsenland/Randonner à pied et en vélo/Hiking and Biking/6,90 Euro  
Grenzenlos von Burg zu Burg/  
Sans frontière de château en château/  
Along the Border from Castle to Castle/1 Euro

Erhältlich/en vente/available:  
Tourist-Information Dahner Felsenland

Dahner Felsenland und Vallée de la Sauer  
Dahner Felsenland et la vallée de la Sauer  
Dahner Felsenland and the vallée de la Sauer



**Rendezvous between Alsace and the Palatinat  
- in the Dahner Felsenland and the vallée de la Sauer**

Idyllic scenery and forests as far as the eye can see and towering red sandstone cliffs are the trademark of the Northern Vosges mountains and the Wasgau, one of the most beautiful landscapes in Europe. Here you'll find cone-shaped mountains, sandstone columns, massive stone formations and endless hiking trails. Somewhere in the midst of all this is the green border, the 72000 hectare „Northern Vosges Regional Nature Park“ on the French side and the „Dahner Felsenland“ (Dahn Cliff Country), the southern part of the „Naturpark Pfälzer Wald“ in the Palatinat. In this stretch of land along the Palatine-Asatian border, much of it located at vertiginous heights, lie numerous striking remnants of mighty castles and feudal fortifications in close proximity to each other. All of them reflect a tightly interwoven Franco-German past and almost 1000 years of European history.

Weitere Ausflugstipps  
autres escapades  
other excursions



und vieles mehr...  
et beaucoup plus...  
and much more...



Barfußpfad/ Sentier pieds-nus/  
Barefoot path, Ludwigswinkel/D



Burgruine/Ruines de château/castle ruins  
Neudahn, Dahn/D



Burgruine/Ruines de château/castle ruins  
Lützelhaardt/F



Burg/Château/castle Berwartstein,  
Erlenbach/D



Burgruine/Ruines de château/castle ruins  
Drachenfels, Busenberg/D



Altes Viertel/Vieux Flecken/old quarter,  
Lembach/F



Erdölmuseum/Musée du Pétrôle/Museum  
of Petroleum, Merkwiler Pechelbron/F



Dahner Felsenpfad/Dahn Rock Trail/  
Sentier des Rochers, Dahn/D



Baumwipelpfad/Sentier des cimes/  
treetop trail, Fischbach/D



Felsland Badeparadies/Centre de loisirs  
aquatiques/Water paradise, Dahn/D



Werk Kalkofen/Ouvrage du Four-à-Chaux/  
Fortress Four-à-Chaux, Lembach/F



Burgmassiv/Ruines de châteaux/  
castle ruins Altdahn, Dahn/D



Bauernhofmuseum/Maison Rurale de l'Ou-  
tre-Forêt/Farm museum, Kutzenhausen/F



Eisenerzgrube/Mine de minéral de fer/  
Exhibition iron ore mine, Nothweiler/D



Burgenspielplatz/aire de jeux médiévale/  
Medieval playground, Gimbelhof/F



Naturdenkmal/site naturel/naturel  
monument, Jungfernsprung, Dahn/D



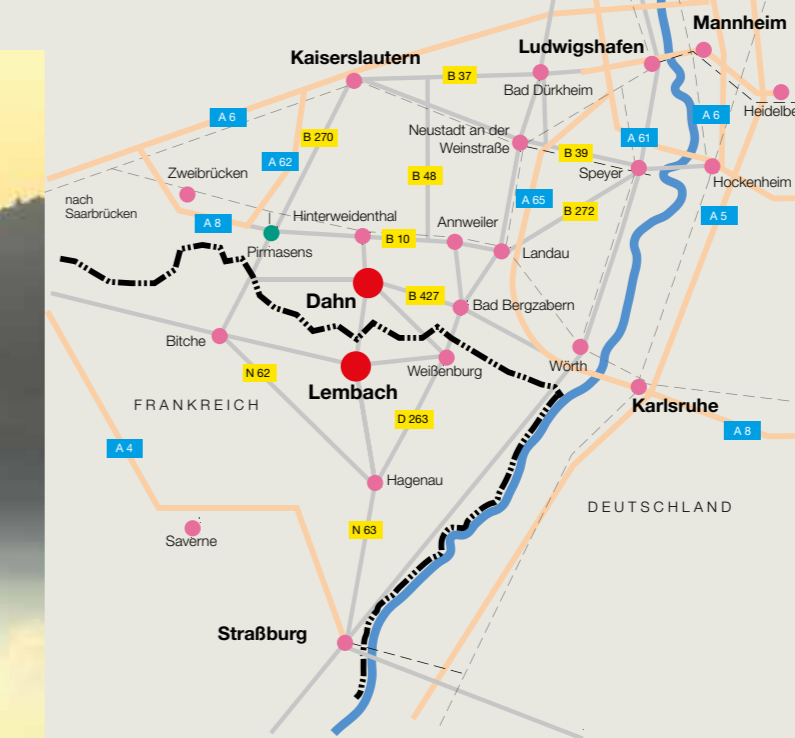
Rätselburg/Château des défis/callenge  
castle, Fleckenstein/F



Schlacht von 1870 / Bataille de 1870/  
The 1870 Battle, Woerth/F



Didiland/Freizeitpark/Parc de loisirs/  
Pleasure parc, Morsbronn les Bains/F



Besuchen Sie uns auf facebook  
facebook.com/dahner.felsenland



**Tourist-Information  
Dahner Felsenland**  
Schulstraße 29  
D-66994 Dahn  
Telefon +49 (0) 6391 919 6222  
[www.dahner-felsenland.de](http://www.dahner-felsenland.de)  
tourist.info@ dahner-felsenland.de

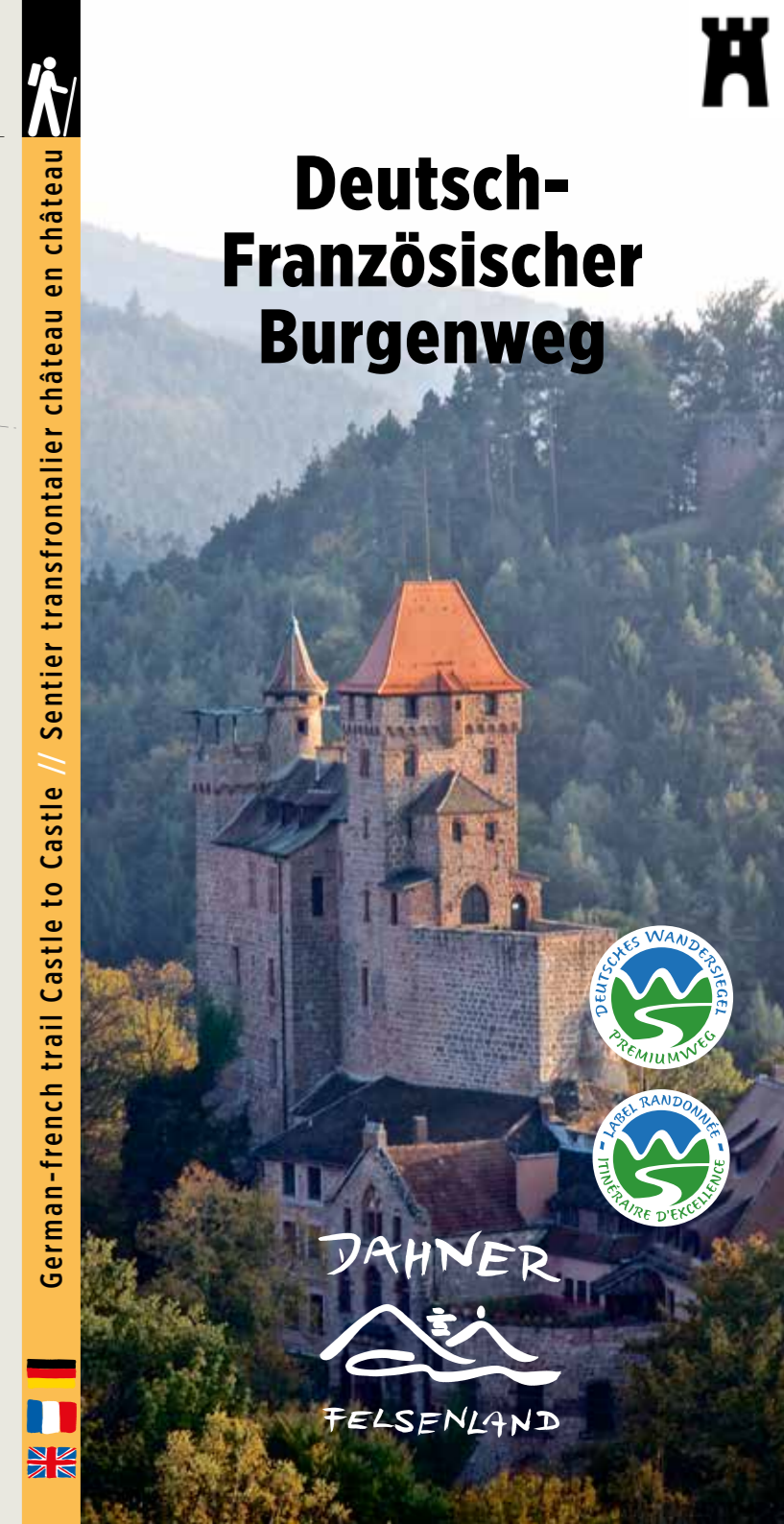


**Office de Tourisme  
Sauer-Pechelbron**  
Bureau d'accueil, 2 route de Bitche  
F-67510 Lembach  
Telefon +33 (3) 88 86 71 45  
[www.tourisme-nordalsace.fr](http://www.tourisme-nordalsace.fr)  
info@tourisme-nordalsace.fr

German-french trail Castle to Castle // Sentier transfrontalier château en château



Deutsch-  
Französischer  
Burgenweg



## Grenzenlos – von Burg zu Burg

### 01 Wegelnburg/D

**DE** Burgruine nahe Nothweiler, 572 Meter hoch auf einem Berggrat, langgestreckte, höchstgelegene Burgranlage der Pfalz. Reichsfeste aus dem 12./13. Jahrhundert. Sehenswerte Reste von Toren, Gebäuden und Ringmauer. Große Felskammern. Panoramablick.

**FR** Située à proximité de Nothweiler (alt. 572 m) c'est la ruine de château-fort la plus élevée du Palatinat. Château impérial du 12e/13e siècle. Intéressants vestiges de portes, de bâtiments et de mur d'enceinte. Grandes pièces taillées dans la roche. Très beau panorama.

**UK** Castle ruin near Nothweiler, 572 meters high, located on a mountain crest, highest elevation of a fortification in the Palatinate. Holding of Imperial court in 12th and 13th centuries. Interesting remnants of gates, buildings and ramparts. Large rock-hewn chambers; panorama view.

### 02 Hohenbourg/F

**DE** Oberhalb der Burgruine Fleckenstein auf dem 550 m hohen Schloßberg. Anfang 13. Jahrhundert von altelsässischem Geschlecht der Puller erbaut, wechselnde Besitzer. 1680 zerstört. Sehenswert: Burgreste und Skulpturstücke aus dem 13. und 16. Jahrhundert.

**FR** Domine du haut du Schloßberg (550 m) le Fleckenstein. Construit au début du 13e siècle par la famille de vieille lignée alsacienne des Puller. Propriété des Sickingen à partir de 1504. Détruit vers 1680. Vestiges: barbacane et de nombreuses pièces sculptées du 16e siècle.

**UK** Above the Fleckenstein castle ruin on the 550-meter-high Schlossberg mountain. Built at the beginning of the 13th century by the old Alsatian house of the Pullers; various occupants. Destroyed in 1680. Worth seeing: Castle remains and sculptures from 13th and 16th centuries.

### 03 Loewenstein/F

**DE** Burgruine, 13. Jahrhundert, auf dem 550 m hohen Schloßberg. Auf zwei durch eine Schlucht getrennte Sandsteinfelsen erbaut. Als Raubritternest im 14. Jahrhundert zerstört.

**FR** Château-fort du 13e siècle à proximité du Hohenbourg situé sur le Schloßberg (alt. 550 m). Construit sur deux rochers séparés par une gorge. Détruit en 1386 (refuge de chevaliers-brigands).

**UK** Castle ruin, 13th century, on the 550-meter-high Schlossberg. Built on two sandstone cliffs separated by a gorge. Destroyed in 14th century while being used as a hideout for robber barons.

## Sans frontière – de château en château

### 04 Fleckenstein/F

**DE** Bei Lembach, großteils erhaltene Burgruine, 12. Jahrhundert, eine der größten Vogesenburgen auf 370 m steil aufsteigender Felsplatte. Ideale Festung von 92 m Länge und 8 m Breite. Eindrucksvoll: die aus Felsen herausgehauenen Gemächer. Burgmuseum und Führungen.

**FR** Près de Lembach. En bon état de conservation. 12e siècle. Un des plus grands châteaux-forts des Vosges. Véritable nef rocheuse (alt. 370 m) et fortification idéale de 92 m de long et 8 m de large. Impressionnantes salles et pièces taillées dans le rocher. Musée et visites guidées sur demande.

**UK** This castle ruin near Lembach is mostly intact. Built in the 12th century, one of the largest castles in the Vosges, erected on a steep sloping stone plate 370 meters high. An ideal fortification, 92 meters long and 8 meters wide. The rock-hewn rooms are impressive. Castle museum and guided tours.

### 05 Froensbourg/F

**DE** 13. Jahrhundert, ehemaliges Raubritternest, Burgfelsen mit schöner Aussicht in das Steinbachtal, im 14. Jahrhundert zerstört, im 15. Jahrhundert Wiederaufbau durch die Herren von Fleckenstein, 1677 geschleift. Nur noch wenig erhaltene Mauerreste.

**FR** 13e siècle. Ancienne résidence de chevaliers-brigands. Belle vue sur la vallée du Steinbach. Détruit au 14e siècle, reconstruit au 15e siècle par les Seigneurs de Fleckenstein. Destruction définitive vers 1677. Rares vestiges de murs, puits et citerne.

**UK** 13th century, former robber baron hideout; cliff castle with a beautiful view over the Steinbach valley; destroyed during the 14th century; rebuilt in the 15th century by the Lords of Fleckenstein; destroyed in 1677. Only a few pieces of the walls remain.

### 06 Wasigenstein/F

**DE** Burgruinen aus der Mitte des 13. Jahrhunderts auf einer durch eine tiefe Schlucht geteilten Felserrhebung. Höher gelegen die „alte Burg“, westlich die „neue Burg“. Zerstörungen im Dreißigjährigen Krieg. Überreste: In Felsen gehauene Treppen, Gemächer und Ringmauern. Berühmt durch Waltharilied (Kampf Walthers gegen Gunther und Hagen).

**FR** Origine: milieu du 13e siècle. Se dresse sur deux rochers séparés par une profonde faille: Vieux-Wasigenstein côté Est, Nouveau-Wasigenstein côté Ouest. Détruit pendant la guerre

## Along the Border – from Castle to Castle

de Trente Ans. Des escaliers et salles taillés dans le rocher, citernes et fenêtres gothiques sont conservés. Connu pour le Waltharilied (combat de Walthar contre Gunther et Hagen).

**UK** Castle ruins from the middle of the 13th century, situated on an outcropping rock, split by a deep gorge. Located even higher is the „old castle“, and to the west the „new castle“. Partially destroyed during the Thirty Year's War. Still remaining: steps carved out of the rock face, apartments and the curtain wall. Made famous by the Waltharilied saga (Walthar's battle against Gunther and Hagen).

### Petit Arnsburg/F

**DE** Über Obersteinbach in steilen Felsen hineingebaute Burg aus dem 14. Jahrhundert, typisch für kleinste Feudalsitze im Elsaß. Erhalten sind Treppen und Gänge, Reste des kleinen Wohngebäudes und des hohen Turmes auf der Bergseite. Informationen: Burgenmuseum Obersteinbach.

**FR** Bourg du 14e siècle dominant Obersteinbach construit sur un imposant piton rocheux. Un des plus petits sites féodaux d'Alsace. Escaliers et passages taillés dans le rocher, vestiges du palais seigneurial et de la tour de défense. Informations: Maison des Châteaux à Obersteinbach.

**UK** Castle built in the 14th century against steep cliffs above Obersteinbach; a typical small feudal castle in Alsace. Stairways and corridors have been preserved as well as remnants of a small house and a high tower. For further information: Obersteinbach castle museum.

### Blumenstein/D

**DE** Eine der höchstgelegenen Burgruinen der Pfalz, oberhalb Schönau. Typische Wasgauburg, malerisch auf freistehendem Felsen gelegen, aus dem 13. Jahrhundert. Vermutlich zerstört im Bauernkrieg (1525). Erhalten: Teile der Schildmauer.

**FR** Une des ruines de château-fort les plus élevées du Palatinat: près de Schönau, caractéristique pour le Wasgau. Situation pittoresque sur un éperon rocheux. Origine 13e siècle. Probablement détruit lors de la guerre des Paysans (1525). Des parties du mur-bouclier sont conservées.

**UK** One of the highest castle ruins in the Palatinate, above Schönau. Typical Wasgau castle, with a picturesque location on freestanding cliffs, dates back to the 13th century. Presumably destroyed during the Peasants' Uprising (1525). Preserved: parts of a castle wall.



**Deutsch-Französischer Burgenweg/Sentier transfrontalier château en château**  
German-french trail Castle to Castle



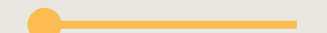
**Markierung/Balisage/Trail blazing**

**Rundwanderweg:** Länge ca. 33 km  
**Parcours de randonnée:** longueur approximative 33 km  
**Hiking circuit:** of a length of approximately 33 km  
**Schwierigkeit/Difficulté/Difficulty:** Mittel bis schwer/moyenne à difficile/average to high

**Wegverlauf/Itinéraire/Trail:**



**Start/Point de départ/Starting point:** Schönau/D und Fleckenstein/F



**Einstiegsmöglichkeit/autre Points de départ/other Starting points:** Nothweiler/D, Gimbelhof/F, Niedersteinbach/F, Wengelsbach/F, Obersteinbach/F, Fischbach-Petersbächel/D

**Streckenverlauf/Circuit/Course:**

Schönau, Schwobberg, Schlüsselfels, Wegelnburg, Hohenbourg, Loewenstein, Fleckenstein, Etang du Fleckenstein, Froensbourg, Zigeunerfelsen, Wasigenstein, Arnsbourg, Wachtfelsen, Obersteinbach, Bayrischer Windstein, Zollstock, Friedenskreuz, Blumenstein, Schönau.

- |  |                                            |  |                                            |
|--|--------------------------------------------|--|--------------------------------------------|
|  | Aussichtspunkt/point de vue/look out point |  | Übernachtung/hébergement/accomodations     |
|  | Badensee/étang de baignade/bathing lake    |  | Campingplatz/camping/campground            |
|  | Parken/parking/ parking                    |  | Barfußpfad/Sentier pieds nus/Barefoot path |
|  | Gastronomie/restauration/gastronomy        |  |                                            |

Alle Angaben wurden nach bestem Wissen und Gewissen gemacht. Für die Richtigkeit der Angaben und die sichere Benutzbarkeit der Wege kann jedoch keine Haftung übernommen werden. Das Begehen des Weges erfolgt auf eigenes Risiko und Gefahr.

Déclaration attestant de l'authenticité et de la fiabilité des données fournies. L'éditeur n'assume aucune responsabilité pour l'exactitude des données fournies ni pour la sécurité des sentiers indiqués. L'utilisation du sentier se fait aux risques et périls de chacun.

All information on this map is provided to the best of our knowledge and belief. However, we cannot take any liabilities regarding the correctness of the information and the safe use of the trails. The use of the Trail is at your own risk and peril.

Gesamtunterstützung: Iga.de  
 Archiv: Archiv Biosphärenhaus, Archiv Office de Tourisme Saaver-Hochalbronn  
 Fotos: Peter Zimmermann, K. E. Groß, Archiv Biosphärenhaus, Archiv Office de Tourisme Saaver-Hochalbronn  
 Karte: © Petrusaria Verlag & GEO-Verlagsgruppe GmbH, www.petrusaria.de

